

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 128 (2002)  
**Heft:** 43: Hongkong

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 03.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Unsere Kunden beliefern wir über ein 1600 km langes Rohrnetz mit dem kostbaren Nass. Zur Ergänzung unseres Teams für die Projektierung und Berechnung des Rohrnetzes suchen wir eine/einen

## Bauingenieur(in) Netzberechnung

Ihre Hauptaufgaben:

- Bearbeitung von anspruchsvollen Projekten für Wasserleitungsbauten, Planung und Kostenberechnung
- Rohrnetzberechnungen zur Anpassung der Planungsgrundlagen an die zukünftigen Betriebsanforderungen

Wir erwarten:

- Erfahrung in Planung und Ausführung im Tief- / Leitungsbau
- Teamfähigkeit, guter Kommunikator
- Gewandtheit im mündlichen und schriftlichen Ausdruck sowie EDV Kenntnisse (MS-Office, GIS, CAD)

Wir bieten:

- Sorgfältige Einarbeitung in einem aufgestellten Team
- Weiterbildungsmöglichkeiten
- Bei Eignung, Aufstiegsmöglichkeiten in der Wasserversorgung

Wir erwarten gerne Ihre Bewerbung.

Herr A. Sieber, Personaldienst, Tel. 01 / 435 22 13, gibt Ihnen gerne weitere Informationen zur ausgeschriebenen Stelle.

Ihre vollständigen Bewerbungsunterlagen senden Sie bitte an:

Wasserversorgung Zürich, Personaldienst, Postfach, Hardhof 9, 8023 Zürich.

[www.wvz.ch](http://www.wvz.ch)

**swatch**®

*Do you have an eye for the unusual?*

## **Architecte d'intérieur, Responsable de Projet (H/F) pour mise sur pied des boutiques SWATCH**

*SWATCH est réputé pour lancer des trends dans l'industrie horlogère et incarne par ses produits uniques une philosophie particulière de la vie.*

*Afin de véhiculer cette philosophie par nos ventes, nous construisons dans le Monde entier un grand nombre de nouveaux SWATCH stores et shop-in-shops.*

*En tant que chargé de projets, vous serez responsable de la planification et réalisation des boutiques SWATCH et des shop-in-shops au niveau européen; choix des locaux, plans, établissement des délais, évaluation des coûts, contrôle-qualité feront partie de vos activités principales.*

*Idéalement vous possédez un diplôme d'Architecte ou d'Architecte d'intérieur avec 3-5 ans d'expérience professionnelle. Vous êtes doté de réelles qualités de coordination ainsi que d'un flair certain pour le design, vous êtes bon communicateur et maîtrisez la langue anglaise et allemande.*

*Si vous avez entre 25 et 32 ans et que ce challenge comportant 50% de voyages vous emballa, alors... déballez-nous votre CV!*

### **SWATCH SA**

Hans-Rudolf Iseli  
Human Resources  
Jakob Stämpflistrasse 94  
2500 Biel 4  
E-Mail: [hans-rudolf.iseli@swatch.com](mailto:hans-rudolf.iseli@swatch.com)

*Reussir sur les marches internationales de l'horlogerie et de la micro-electronique exige de s'atteler aux tâches les plus diverses. Vous avez les aptitudes requises pour nous aider à les réaliser. Appelez-nous!*

**SWATCH GROUP**

# NOK

Die Wasserkraft hat die Entwicklung von Mensch und Technik auf einem langen Weg begleitet und gefördert. Die Nutzung dieser unerschöpflichen Energie ist zu einem festen Bestandteil unserer Lebenskultur geworden. Wenn Sie sich gerne in diesem interessanten Spannungsfeld von Technik, Mensch und Natur beruflich entwickeln möchten, haben wir Ihnen eine interessante und entwicklungsfähige Stelle anzubieten. Als

## Ingenieur/in oder Naturwissenschaftler/in mit Abschluss in Umweltwissenschaft/Kulturtechnik/Wasserbau

befassen Sie sich innerhalb unseres Geschäftsbereiches Hydraulische Energie mit praktisch allen Fragen der Wasserkraft. Insbesondere bearbeiten Sie Bereiche wie Umwelt, Ökologie, Hydrologie, Flussbau, Energieabgaben und Wasserzinsen.

Für das vielseitige und interessante Aufgabengebiet stellen wir uns eine/n jüngere/n ETH-Uniabsolventen/in mit einem Abschluss in Umweltwissenschaft/Kulturtechnik/Wasserbau vor mit speziellen Kenntnissen in den Gebieten Wasserkraft, Ökologie und Umwelt.

Wenn Sie zudem über betriebswirtschaftliche Kenntnisse verfügen, die englische und/oder französische/italienische Sprache beherrschen, gerne selbstständig arbeiten und über eine gute Teamfähigkeit verfügen, dann sind Sie vielleicht unser/e neue/r Mitarbeiter/in und wir würden Sie sehr gerne kennen lernen.

Wir bieten Ihnen eine technisch anspruchsvolle, vielseitige und zukunftsorientierte Tätigkeit und sichern Ihnen eine sorgfältige Einführung in die verschiedenen Arbeitsgebiete zu.

Wenn Sie sich für eine ausbaufähige, zukunftsorientierte Stelle im Bereich der Hydraulischen Energie interessieren und durch dieses Inserat angesprochen fühlen, dann senden Sie uns Ihre Bewerbungsunterlagen oder rufen Sie uns an.

Dr. Bastian Otto, Leiter Wasser/Bau/Umwelt (Telefon 056 200 38 65) für Fachfragen und Heinz Wyss, Leiter Human Resources (056 200 34 11) stehen Ihnen für ergänzende Auskünfte gerne zur Verfügung. Wir freuen uns auf Ihre Kontaktnahme.

Ihre Bewerbung senden Sie bis am 26. Oktober 2002 an:

Nordostschweizerische Kraftwerke, Herrn Heinz Wyss, GB Hydraulische Energie, Leiter Human Resources, Parkstrasse 23, 5401 Baden – e-mail: wy@nok.ch

Mitglied der 

# GROHE



## Gewinn und Erfolg

basieren bei GROHE, einer im Markt führenden Firmengruppe, auf Know-how, Innovation sowie Markt- und Kundennähe. Im Auftrag suchen wir eine zielstrebige Persönlichkeit, die als

## Verkaufsprofi im Aussendienst (m/w)

auserlesene Markenprodukte mit Stil und Design fachkundig an den Mann bringt. Zu Ihrem Kundenkreis (Architekten, Generalunternehmer und Bauingenieure/-planer) im **Raum Zürich** verfügen Sie bereits über beste Geschäfts- und Vertrauensbeziehungen. Nebst einer kompetenten Beratung wollen Sie Ihren Ansprechpartnern einen erstklassigen Service bieten. Gleichzeitig engagieren Sie sich für einen gezielten Ausbau des Kundenstamms. Die Teilnahme an Fachmessen und Kundenveranstaltungen wird Ihre zukünftige und äusserst selbständige Tätigkeit zusätzlich bereichern. Wissen Sie ein modernes Unternehmen, in dem Sie Umsatz und Ertrag mit besten Produkten steigern und den Marktanteil gezielt vergrössern können, zu schätzen? Sie werden umfassend eingeschult, teils in europäischen Werken. Nutzen Sie Ihre Stärken und den vorhandenen Freiraum zur persönlichen Mitgestaltung. Verkaufen Sie mit Freude und aus Überzeugung architektonisch

## vorbildliche Lösungen für Küche und Bad

die höchsten Ansprüchen an Ästhetik und Funktionalität genügen. Zu Ihrer Visitenkarte: Sie sind ein erfolgreicher Verkäufer mit mehrjähriger Berufserfahrung aus der Hochbaubranche und ca. 30 bis 45 Jahre alt. Als Dienstleister mit Verhandlungsgeschick überzeugen Sie nicht zuletzt dank Ihrer gewinnenden Wesensart. Ein junges, hochmotiviertes Team erwartet Sie. Bewerben Sie sich noch heute! Ich freue mich darauf, Sie schon bald persönlich kennenlernen zu dürfen.

**Max Heider, Rechsteiner Personalberatung, Gubelstrasse 61, 8050 Zürich**  
Tel. direkt 01 311 32 83 oder 311 31 11 max.heider@repe.ch

Stellen & Profile: [www.repe.ch](http://www.repe.ch)

# HUBER & BRUNNER AG

BAUINGENIEURE UND PLANER

Hoch- und Tiefbau  
Custorweg 5

Postfach  
8733 Eschenbach

Tel 055 286 21 31  
Fax 055 286 21 32

Wir sind in der Planung und Ausführung von Projekten im Bereich Hoch- und Tiefbau tätig. Zur Ergänzung unseres leistungsfähigen Teams suchen wir eine(n)

## Bauzeichner | Bauzeichnerin Techniker | Technikerin

Ihr Einsatzgebiet liegt in der Bearbeitung von interessanten Projekten: Erschliessungen, Verkehrs-, Ver- und Entsorgungsanlagen, Verkehrstechnik, Signalisation, Markierung, Lichtsignalanlagen. Sie arbeiten mit den modernsten Hilfsmitteln, CAD, GIS und weiteren Programmen.

Wir erwarten von Ihnen nebst fachlichem Wissen Erfahrung mit EDV und CAD, gestalterisches Flair und Freude am Arbeiten im Team. Wir leisten eine fundierte Einarbeitung und Unterstützung in der Weiterbildung (Spezialgebiet Verkehrstechnik).

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung. Ihr Ansprechpartner ist Werner Brunner. [w.brunner@huberbrunner.ch](mailto:w.brunner@huberbrunner.ch)

# tec21

tec21 ist die führende Schweizer Fachzeitschrift für Bauen, Planen und Umwelt. Sie erscheint wöchentlich und berichtet über Architektur, Ingenieurwesen, Umwelt- und Energiefragen.

Wir suchen per 1. Januar 2003 (oder nach Vereinbarung) als Ergänzung unseres Redaktionsteams aus Baufachleuten und journalistischen Profis eine/n

## Fachredaktor/in Architektur 60-80%

Sie sind eine initiative, selbständige und teamfähige Fachperson und betreuen als verantwortliche/r Redaktor/in das Ressort Architektur. Sie holen Artikel ein und schreiben eigene Beiträge. Sie weisen einen Hochschulabschluss im Fach Architektur auf und kennen sowohl die praktischen als auch die theoretischen Aspekte der Architektur und des Bauens. Ihre Muttersprache ist Deutsch; sie sind darin gewandt und stilsicher. Sie verstehen und sprechen ausserdem eine zweite Landessprache und Englisch.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Herrn H. Gadiant, Redaktion tec21, Tel. 01 288 90 60. Ihre Bewerbungsunterlagen schicken Sie bis 9.11.02 an Frau R. Schiess, Verlags-AG der akademischen technischen Vereine, Mainaustr. 35, 8008 Zürich.

## DIVERSES

Architekt SIA hat

### FREIE ENTWURFSKAPAZITÄT

Nationale, internationale Wettbewerbserfolge. Städtebau, Siedlungen, Schulen, Museen, Ausstellungsbauten, Spital-, Mehrzweck-, Verwaltungsbauten etc.

Kontaktaufnahme unter Chiffre K88716B Künzler-Bachmann Medien AG, Postfach 1162, 9001 St.Gallen

ZIP

Bau

CIP

Construction

## ZIPBau Workshop 2002

Mittwoch, 06. November 2002, 09.00 – 17.00 Uhr  
Universität Zürich-Irchel, Theatersaal

## MIT RISIKEN LEBEN GEFAHREN BEHERRSCHEN UND CHANCEN NUTZEN

Dr. Andreas Escher

Ersetzt eine gute Versicherung  
das Risk-Management?

Dr. Harald Häuschen

Informationssicherheit

Dr. Thomas Held

Leitung Podiumsgespräch

Eugen Mannhart

Workshopleitung

Herbert Meier

Risk-Management  
am Beispiel grosser  
Infrastrukturprojekte

Prof. Dr. Hans-Rudolf Schalcher

Einführung:  
Begriffe und Standpunkte

Konrad Spiess

Auftragsbezogenes  
Risk-Management in der  
Unternehmung

Nationalrat Franz Steinegger

Der Kanton Uri –  
eine Risikolandschaft?

Peter Zbinden

Risiken aus Sicht des  
Bauherrn

Tagungsbeitrag inkl. Lunch

ZIPBau-Mitglieder Fr. 130.--

Nichtmitglieder Fr. 320.--

Tel. 01 633 321 12

Fax 01 633 10 88

[www.zipbau.ch](http://www.zipbau.ch)

**ETH**

Eidgenössische Technische Hochschule Zürich  
Swiss Federal Institute of Technology Zurich

## Stadt Zürich

### Tiefbau- und Entsorgungsdepartement, Tiefbauamt Submission (offenes Verfahren) Neugestaltung mittleres Limmatquai

**Ausschreibende Stelle:** Tiefbauamt der Stadt Zürich

**Projektleitung und Kontaktadresse:** Rudolf Steiner, Tiefbauamt der Stadt Zürich, Geschäftsbereich Planung und Recht, Fachbereich Verkehrsbauten, Werdmühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. +411 216 27 18, Fax +411 216 23 89, E-Mail: rudolf.steiner@taz.stzh.ch

**Aufgabe:** Neugestaltung der Oberflächen und Ufermauern im Bereich mittleres Limmatquai (zwischen Rudolf Brun-Brücke und Münsterbrücke) im Zuge der geplanten Sperrung für den Durchgangsverkehr

**Leistung:** Projektwettbewerb

**Bezug der Wettbewerbsunterlagen:**

unter <http://www.limmatquai.stzh.ch> oder mit adressiertem und frankiertem C5-Kuvert bei der ausschreibenden Stelle, Vermerk «Projektwettbewerb Limmatquai»

**Eignungs- und Beurteilungskriterien:** Die Eignungs- und Beurteilungskriterien sind den Wettbewerbsunterlagen zu entnehmen

**Sprache des Verfahrens:** Deutsch

**Anmeldung:** bis 13. Dezember 2002 direkt mit dem Anmeldeformular unter <http://www.limmatquai.stzh.ch> oder an die Adresse der ausschreibenden Stelle (Datum des Poststempels)

**Projektabgabe:** bis 14. März 2003, 16.00 Uhr, beim Tiefbauamt der Stadt Zürich, Amtshaus V, Büro 404, Werdmühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich (Datum des Poststempels ist **nicht** massgebend!)

**Der Auftrag untersteht den Bestimmungen des GATT/WTO-Übereinkommens**

#### Résumé en langue française:

**Adjudicateur:** Tiefbauamt der Stadt Zürich, Geschäftsbereich Planung und Recht, Fachbereich Verkehrsbauten, Werdmühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich, Tel. +411 216 27 18, Fax +411 216 23 85, E-Mail: rudolf.steiner@taz.stzh.ch

**Type de procédure:** procédure ouverte

**Objet:** Limmatquai (entre Rudolf Brun-Brücke et Münsterbrücke)  
Réaménagement des surfaces et des murs le long de la Limmat

**Prestation:** concours de projets anonyme

**Obtention du Programme concours:** le programme peut être commandé par internet <http://www.limmatquai.stzh.ch> ou par écrit à l'adresse de l'adjudicateur (enveloppe C5 avec note «Projektwettbewerb Limmatquai», adressée et affranchie)

**Déclaration:** jusqu'au 13 décembre 2002 avec le formulaire de déclaration par internet <http://www.limmatquai.stzh.ch> ou à l'organe adjudicateur avec note «Projektwettbewerb Limmatquai» (date du timbre postale)

**Délais pour le dépôt du projet:** jusqu'au 14 mars 2003, 16 heures au Tiefbauamt der Stadt Zürich, Amtshaus V, bureau 404, Werdmühleplatz 3, Postfach, 8023 Zürich (la date du timbre postal n'est pas déterminante!)

**Langue de procédure:** allemand

#### Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Zürich, Militärstrasse 36, 8004 Zürich, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerde ist im Doppel einzureichen; sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angefochtene Ausschreibung ist beizulegen. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Zürich, 25. Oktober 2002

Tiefbauamt der Stadt Zürich  
Der Stadtingenieur

S  
I  
V  
M  
I  
S

SIV

Schweiz. Immobilienschätzer-Verband

## Die professionelle Ausbildung für Immobilienfachleute

Der schweizerische Immobilienschätzerverband SIV bietet Bau- und Immobilienfachleuten, Architekten, Ingenieuren, Immobilienreuhändern und -verkäufern eine individuelle flexible Möglichkeit zur gezielten Weiterbildung in der Immobilienbewertung.

Den Absolventen vom neuen

## Schätzungs-Expertenkurs

bieten wir folgende Möglichkeiten:

- Individuelle und gezielte Weiterbildung in konventionellen und finanzmathematischen Schätzungsmethoden
- Vertiefung des Fachwissens bei der Immobilienbewertung
- Vorbereitung auf die eidgenössische Berufsprüfung für Immobilienschätzer

Kursort: Konferenzzentrum Unique Airport, Zürich Flughafen

Beginn: Dienstag 5. November 2002

Kursdaten: Di 5. 11. / Fr 8. 11. / Di 12. 11. / Fr 15. 11. 2002

Kosten: SIV-Mitglieder 1450.- Nicht-Mitglieder 1600.-

Zusatzmodule auf Anfrage.

Unterlagen / Anmeldung:

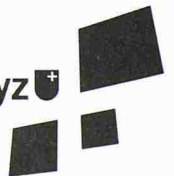
Sekretariat SIV, Thunstrasse 42, 3074 Muri

Telefon 031 950 40 10, Fax 031 950 40 11

oder online anmelden: [www.immobilienschaezter.ch](http://www.immobilienschaezter.ch)

## Öffentliche Ausstellung

kantonschwyz



Baudepartement

Pädagogische Hochschule Zentralschweiz PHZ  
Ausstellung Projektwettbewerb Teilschule Goldau

Der Projektwettbewerb für den Neubau der Pädagogischen Hochschule Zentralschweiz PHZ, Goldau ist entschieden. Die Wettbewerbsprojekte werden zwischen dem 24. Oktober und dem 07. November 2002 im Gewölbekeller der Kantonsschule Kollegium Schwyz (Westtrakt) ausgestellt, der Bericht des Preisgerichtes kann dort bezogen werden.

Die Öffnungszeiten zur Besichtigung der Wettbewerbsprojekte lauten wie folgt:

Montag bis Freitag je 18.00 - 20.00 h  
Samstag je 09.00 - 12.00 h  
ausser Sonn- und Feiertagen

Hochbauamt des Kantons Schwyz

## Primarschulpflege Uster

<b>Submission:</b>	<b>Architekturwettbewerb im offenen Verfahren</b>
<b>Ausschreibende Stelle:</b>	Primarschulpflege Uster c/o Stadt Uster, Abteilung Hochbau, Oberlandstrasse 78, 8610 Uster Tel. 01 944 72 83, Fax 01 941 67 42
<b>Bauvorhaben (BAV):</b>	<b>Erweiterung Schulhausanlage Oberuster</b> (unter Vorbehalt der Kreditgenehmigung)
<b>Leistung:</b>	Projektwettbewerb
<b>Ausführungstermin:</b>	Herbst 2004
<b>Teilnahmebedingungen:</b>	Wettbewerbsprogramm
<b>Teilnahmegebühr:</b>	CHF 200.-- für den Bezug der Unterlagen, zahlbar bis <b>29.11.2002</b> auf das Postcheckkonto Nr. 80-1458-1 Stadtkasse Uster, Vermerk «Wettbewerb Primarschulhaus Oberuster, Konto Nr. 8910.5037.04». Die Teilnahmegebühr wird bei vollständiger Abgabe des Wettbewerbsprojekts zurückerstattet.
<b>Bezug der Ausschreibungsunterlagen:</b>	<a href="http://www.stadt-uster.ch/news.asp">http://www.stadt-uster.ch/news.asp</a> oder mit adressiertem und frankiertem C4-Kuvert bei der ausschreibenden Stelle, Vermerk « <b>Erweiterung Schulhausanlage Oberuster</b> »,
<b>Eingabefrist Teilnahmege suchte:</b>	<b>29.11.2002</b> , Eingabe bei der ausschreibenden Stelle (Datum des Poststempels ist nicht massgebend!) oder Stadt Uster, Abteilung Hochbau Oberlandstrasse 78, 8610 Uster – 4. Stock Büro 409, bis 16 Uhr
<b>Plan- und Modellausgabe gegen Vorweisung des Einzahlungsabschnitts:</b>	<b>13.12.2002</b> , von 9–15 Uhr, Schulhaus Oberuster Aathalstrasse 35, Altbau (Besichtigung des Wettbewerbsgeländes von 13–15 Uhr)
<b>Projektabgabe:</b>	Pläne: <b>14.03.2003</b> , von 9–15 Uhr, Modelle: <b>28.03.2003</b> , von 9–15 Uhr, Stadt Uster, Abteilung Hochbau, Sitzungszimmer «Stadtmodell», Dammstrasse, 8610 Uster abzugeben oder per Post bis zum genannten Datum (Datum des Poststempels ist nicht massgebend) der Veranstalterin zuzustellen.
<b>Sprache des Verfahrens:</b>	Deutsch
<b>Offizielle Ausschreibung:</b>	Amtsblatt des Kantons Zürich
<b>Der Auftrag untersteht den Bestimmungen des GATT/WTO-Übereinkommens</b>	

### Rechtsmittelbelehrung:

Gegen diese Ausschreibung kann innert 10 Tagen, von der Publikation an gerechnet, beim Verwaltungsgericht des Kantons Zürich, Militärstrasse 36, 8004 Zürich, schriftlich Beschwerde eingereicht werden. Die Beschwerdeschrift ist im Doppel einzureichen; sie muss einen Antrag und dessen Begründung enthalten. Die angerufenen Beweismittel sind genau zu bezeichnen und soweit möglich beizulegen.

Uster, 25. Oktober 2002

Stadt Uster, Abteilung Hochbau

# baublatt **BAUKONGRESS**

KKL Luzern, 12. November 2002

## Effizienzsteigerung in der Baubranche

**Jetzt anmelden! [www.baublatt.ch](http://www.baublatt.ch) oder 01 724 77 77**



### Vorschau Heft 44, 31. Oktober 2002

Christine Neff

#### **Berglandschaft anders planen und gestalten**

P. Rieder, B. Buser,

#### **Modell fürs Überleben**

G. Giuliani

Christine Sonderegger

#### **Der Stadtraum vom Berghaus**

IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT

**Tracés**  
Rue de Bassenges 4  
1024 Ecublens  
Telefon 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84

**Tracés 20**  
Pays-bas, grands projets